

## GJAKOVA

Ô Gjakova émeraude, sensible comme un rêve  
Que Dieu a oublié entre mes cils de blé,  
Clarté dans ma nuit, poème de vérité  
Qui bat contre mon cœur avec la force des sèves !

Haskovo, le 25 mai 2012

Glose :

Gjakova ou Đakovica : ville du Kosovo. Selon le recensement kosovar de 2011, la commune compte 94 158 habitants.

Il existe un certain nombre de théories concernant le nom de la ville. Celui-ci pourrait dériver du terme serbe djak, « élève », ou d'un terme albanais gjak, « sang ». Le nom pourrait également provenir d'un grand propriétaire terrien de la région, Jak Vula, qui aurait donné une partie de son domaine pour permettre la construction de la cité ; la ville serait alors la « terre de Jak ».

## **ENGLISH (Norton's translation):**

### **Gjakova**

O emerald Gjakova, sensitive as a God-forgotten dream

Seen between my eyelashes of rolling wheat,

Only light in my darkness, poem of truth

That beats against my heart with the force of rising sap!

*Translated into English by Norton Hodges*

**My translation into English :**

Gjakova

O emerald Gjakova, sensitive like a dream  
That God has forgotten between my wheat lashes,  
Clarity in my night, poem of truth  
Beating against my heart with the force of saps!

Haskovo, May 25, 2012

Note :

Gjakova or Đakovica: city of Kosovo. According to the census of Kosovo in 2011, the town has

94,158 inhabitants.

There are a number of theories regarding the name of the city. This term may derive from Serbian dak, "student", or from Albanian term gjak, "blood". The name could also come from a large landowner in the region, Jak Vula, who gave part of his estate to allow the construction of the city, so the city would be the "land of Jak."